

11・12月の歴、行事や習慣あれこれ

日本の法律で定められた「国民の祝日」は、年間に15日ありますが、日曜日と重なった場合は、月曜日が「振替休日」となります(*今年3日)。伝統的な行事や習慣とともに、あらためて意味や目的を確認してみましょう。

国民の祝日・休日:

文化の日 11月3日(土): 「自由と平和を愛し、文化的な活動をすすめる」ことの大切さを知る日。【*博物館・美術館で特別展・企画展、様々な音楽会、学校や公民館などで文化祭、各地域でお祭り、その他イベントいろいろ】

勤労感謝の日 11月23日(金): 「働くことを大切に思い、様々な収穫や生産を祝い、国民がたがいに感謝しあう」ための日。【*いろいろな地域や店、神社などで、様々な感謝祭、紅葉まつり、フードフェスティバルなど】

天皇誕生日 12月23日(日) => 振替休日 24日(月): 「天皇の誕生日を祝う」日。【*例年、23日に皇居で一般参賀が行われる。天皇陛下(*今年79歳になられる)が、午前中、皇后さまをはじめとする皇族の方々と共に、宮殿のベランダにお出ましになり(現れ)、お祝いに集まったたくさんの人々に手を振って応えられる。】

伝統的な行事や習慣あれこれ

七五三 男の子は3歳と5歳、女の子は3歳と7歳の年の11月15日に、子どもの成長を祝って家族で神社やお寺にお参りする年中行事。【*最近では、11月15日にこだわらず、その前後の都合の良い日にお参りする家族が多い。加えて、晴れ着を着て千歳飴を持った子どもの記念写真を撮る、家族で食事をするなどしてお祝いをする家族も多い。】

お歳暮 年の暮れに、日ごろお世話になっている人や親せきなどに、感謝の気持ちをこめて贈り物をする習慣。【*本来は、12月10日から20日頃に、直接訪問して届けるのが正式なマナーだったが、最近ではデパートやお店などから送ってもらう人がほとんど。その影響で、12月前から贈る手続きを始める人も多くなっている。】

喪中はがき 今年になってから近親者【*父母、配偶者、子/同居の祖父母、義理の父母、兄弟姉妹、孫など】が亡くなった場合、喪中のため年賀状を送ることを控え、代わりに「喪中はがき」を送る習慣。【*相手に喪中であることを知らせるため、先方が年賀状を準備する前の11月中旬から12月半ばまでに届くように送り出す。】

年賀状 友人、知人、親戚、お世話になっている人などに「新年のごあいさつ」のカード(はがき)を送る習慣。【*多くの人々が、元日に届くように、12月25日頃までに送り出せるよう準備をする。11月1日には、郵便局から「お年玉つき年賀はがき」が売り出されるが、別のはがきを使う人もいる。内容は、新年のあいさつの言葉、近況報告のほかに、家族の写真や干支のイラスト(*来年は巳年:へび年)などを加えたもの、色彩豊かなものなど、それぞれに工夫したものが多い。】

Calendar, Events & Customs for November and December

Japanese Law provides 15 "National Holidays" in a year. When it falls on Sunday, however, the following Monday becomes "Furikae Kyujitsu", or "an extra holiday". (*There are three extra holidays this year.) Let's check the meanings or purposes of National Holidays along with the Japanese traditional events and customs.

National Holidays & Extra Holidays

Culture Day November 3rd (Sat.): The day to recognize how important it is to respect peace and freedom and to promote cultural activities. [*Specially-organized exhibits or displays at museums/art museums, various music concerts, cultural showings at schools and community centers, local festivals and other various events]

Labor Thanksgiving Day November 23rd (Fri.): The day to respect labor, celebrate production & harvest, and show the gratitude to one another. [*A variety of thanksgiving events at local communities, shops, shrines, and "koyomatsuri" or festivals for colored leaves, and food festivals]

The Emperor's Birthday December 23rd (Sun.) => an extra holiday 24th (Mon.): The day to celebrate The Emperor's Birthday. [*Every year a congratulatory visit to the Imperial Palace by the general public is held on December 23rd. Three times in the morning, the Emperor (*who is turning 79 this year) appears at the balcony of the Imperial Palace with The Empress and their own Family, and wave to the well-wishers gathering at the Imperial Palace Grounds.]

Some of Traditional Events & Customs

Shichi-go-san: Celebration for children aged 7, 5 and 3 November 15th: The day to celebrate the boys aged 3 and 5, and the girls aged 3 and 7. A family visits a shrine or temple to pray for the child's growth. [*Recently many families celebrate it on a convenient day for them around November 15. They usually visit a shrine or temple with dressed-up children holding a bag of "chitose-ame" (red and white long candy sticks) in their hand, have pictures taken at a photo studio and have family gathering and have dinner together.]



Oseibo The custom to send some gifts as a sign of gratitude to your relatives or people you owe kindness in everyday life at the end of the year. [*According to the traditional manners, you should visit and hand "Oseibo" to them in person around December 10 to 20, but now most people have them delivered by department stores or shops. Because of the new custom, more and more people seem to start ordering "oseibo" from stores before December.]

Mochu Hagaki The custom to send a postcard to inform that you refrain from sending New Year's cards because one of your close kin (parent, husband or wife, child / someone living together like grandparent, parent-in-law, brother or sister, grandchild) passed away this year and you have been in mourning. [*This postcard should reach those people whom you expect to receive new year's cards from, before they prepare them; from middle of November to middle of December.]

Nenga-jo, New Year's Card The custom to send cards for New Year's Greetings to friends, relatives, people whom you owe kindness and so on. [*Most people prepare to post them by December 25 so that they are delivered on New Year's Day. On November 1st, Japan Post Co. (post office) starts to sell new year's cards with lottery numbers, but some people use other types of card. You will find many new year's cards with family photos and illustration of the zodiac sign (*2013 is Year of the Snake) printed along with the New Year's greetings and a few words

